

Bavariavikingen

*Mitteilungsblatt
der
Deutsch-Schwedischen Vereinigung e.V.
München*

Die Themen unserer Ausgabe:

- *Midsommar - Mittsommer*
- *Weltkulturerbe - Karlskrona*
- *Mårbacka, Selma Lagerlöfs Zuhause*

Sommerausgabe 2009



Midsommar på Kugler Alm 2006 (Skandinaviska folkdanslaget)

Midsommar

Midsommar är en fest för både små och stora. En fest, som många drömmer om hela den långa, kalla vintern.

Midsommarfesten har mycket gamla anor. Det sägs att Olav Tryggvason på 1200-talet avskaffade offerölen och införde fyra högtidsöl istället; vid jul, påsk, midsommar och Mikaeli. Man

började tala om att dricka Johannisöl, eftersom midsommarafteon inföll dagen före Johannes Döparens dag. (Nu firas midsommarafteon alltid på en fredag.)

Historikern Olaus Magnus beskrev 1555 att *på den helige Johannes döparens afteon ... plägar allt folk utan åtskillnad till kön och ålder samlas i skaror på*

städernas torg eller ute på fria fältet, för att där glättigt tråda dansen vid skenet av talrika eldar, som överallt tändas.

Eldarna känner vi till från Bayern, men i Sverige har de försvunnit. Istället eldar man på valborgsmässoafton.

Midsommarnatten ansågs, liksom julnatten, vara full av magi. Övernaturliga krafter var i verket den natten, den kortaste på hela året. Det var en fruktbar natt på alla sätt, som ofta gav resultat nio månader senare. Det sades också, att om man sparade midsommarkransen och lade den i julbadet skulle man få god hälsa resten av vintern.

Du lindar av olvon
en midsommarkrans
och hänger den om ditt hår.
Du skrattar åt mångubbens
benvita glans
som högt över tallen står.

Ur *Visa vid midsommartid*
av Rune Lindström

Sju sorters blommor skulle flickorna plocka under tystnad, medan de klättrade över sju gårdsgårdar, och lägga under kudden, för att få se sin tillkommande. Även i klara källor och vid vägskäl kunde man se in i framtiden.

Majstången, midsommarstången, kom troligen från Tyskland. Vi känner ju väl till de blåvita majstängerna här i trakterna.

Att maja betyder egentligen att smycka med grönt. Så småningom förvandlades den raka stången till ett kors med krans-

ar. Man lekte och dansade och allt som oftast urartade lekarna när de äldre gått hem med barnen, och bara traktens ungdom var kvar och festade. Från Björksäter, Västergötland 1689 kom följande påbud: *Blef förbudt att uppsättia Midsommarstånger, att det elacka lefwernet, som ungdomen der wid plägar bruka, måtte förbådas och avskaffas.*

Midsommarnatten plockar jag
klöver och timotej,
karibacka och ängsull
och blyga förgätmigej,
blåklockor och violer
och sen drömmer jag om dig,
och då vet jag
att du älskar blott mig.

Ur *Midsommarblomster*
av Einar Molin



Johannesört, rekommenderad av poeten och sångaren Ulf Lundell som brännvinskrydda i hans berömda *Jag trivs bäst i öppna landskap*.

Carl von Linné hade större förståelse för ungdomen. Under sin västgötaresa år 1746 skildrade han midsommarfirandet i mina egna hemtrakter:

/Forts. s 4

Aktuelles aus dem Vereinsleben



Hej, kära medlemmar och vänner, liebe Mitglieder und Freunde!

Seit langem bin ich wieder mal an der Reihe, das Vorwort zu schreiben und damit wollen wir die Tradition wieder aufleben lassen, dass das Vorwort abwechselnd von den Vorstandsmitgliedern geschrieben wird. Wir sind nur noch zu fünf, wie auf der letzten Jahresmitgliederversammlung beschlossen wurde.

Die Finanzkrise macht sich auch bei uns bemerkbar, denn wir haben keine Anzeigen für diesen BV bekommen. Doch sie hat auch Vorteile für uns alle, die Reisen nach Schweden planen, es ist billiger geworden, für die Schweden natürlich von Nachteil, doch gut für den Tourismus.

Als ich vor fast 30 Jahren 1. Vorsitzende der DSV wurde, hatten wir fast 300 Mitglieder (320 war der höchste Stand!), allerdings gab es nicht so viele Gruppierungen von Schweden und S-Begeisterten oder solchen halben Schweden wie ich. Wir waren der Sammelpunkt für alle, und das wollen wir auch bleiben! Es ist schön, dass sich nun auch Jüngere zur Mitarbeit gemeldet haben, allmählich ist also der Nachwuchs so weit. Bei uns sind alle willkommen, gleich welcher Religion oder welchen Alters. Ich freue mich, alte und neue Mitglieder bei unseren Treffen und Veranstaltungen zu sehen!

Am 9. Juni ist das nächste Monatstreffen (jeden 2. Die.) und am 26. Juli, am Bellmanstag, singt und spielt unser Ehrenmitglied Ulrich Hermann für uns alle. Sorgt bitte dafür, dass der Saal voll wird, trotz Sommerzeit, wenn viele in Schweden sein werden.

En fin sommar önskar Britta!

Impressum	Adressen	Telefon
1. Vorsitzender:	Lars Lindström, Alpspitzweg 1, 82538 Geretsried	☎ 08171 / 909176
2. Vorsitzende:	Barbara Siebert, Johannisplatz 3 B 81667 München	☎ 089 / 1234194
Schriftführerin:	Birgitta Gutsch, Ammerlandstraße 24, 81476 München	☎ 089 / 758688
Schatzmeister:	Gerd-Dieter Schwark, Knappertsbuschstr. 17, 81927 München	☎ 089/ 935690.
Beisitzer:	Frank Senftleben, Rotbuchenstraße 32, 85614 Kirchseeon	☎ 08091/561347
Bankverbindung:	SEB Bank München, BLZ: 700 101 11, Kontonummer: 1808788400 <i>Bei Überweisung aus dem Ausland (Schweden) bitte die IBAN-Nummer verwenden: DE12700101111808788400 (elektronische Schreibweise) oder: IBAN DE12 7001 0111 1808 7884 00 (postalische Schreibweise); BIC -Nummer: ESSEDE5F700</i>	
Internet:	Emailadresse: vorstand@d-s-v-m.de Websida: http://www.d-s-v-m.de	
Anzeigenpreise:	Privatanzeigen für Mitglieder kostenlos, ausgenommen gewerbliche Anzeigen der Mitglieder. Preise für gewerbliche Anzeigen bitte Anfragen beim Vorstand.	
Steuernummer:	143/212/90370 (DSV wird vom Finanzamt als gemeinnützig anerkannt.)	
Anschrift:	Deutsch-Schwedische Vereinigung e.V. Postfach 31 01 62, 80102 München	

Forts. fr. s 2/

Midsommarafton kommo vi efter 9 kvarts resa, tillbaka ifrån Läckö till Lidköping, klockan 12 om natten, då vi hela vägen sett ungdomen, i sin ålders midsommar, fägna sig av årets behagligaste tid. Majstänger voro på många ställen upprättade och bekläddes med löv och blomster, omkring vilka drängar och pigor, efter sina förfäders urgamla vis, årligen dansade natten för och efter midsommardagen. Detta menlösa nöje nekades fuller dem av själesörjarna; men det hade så rotat sig från hedenhös, att det svårligen kunde tagas bort, och tjänstefolket, som nu gjorde sig ledigt, tyckte med skäl kunna påstå ett par natters ro av sitt årliga arbete.

Men visst är det sant att midsommarfirandet ibland kan urarta även nuförtiden. Så illa som i IKEAs (censurerade) reklamsnutt på youtube, brukar det nog ändå knappast gå till.

På 70-talet utgick varje år raggvarning inför midsommar. Långa karavaner av amerikanska vrålåk körde många mil genom landet till Dalarna för att deras skrålande passagerare skulle kunna leva ut sina lustar vid Siljans strand.

Midsommar, ännu en gång,
fiolmusik och lövad stång.
Midsommar, nu är den här igen.
Hembränd snaps och inlagd sill.
Yankee-bil med lövad grill.
Midsommar, nu är den här igen.

Ur *Midsommar* av P. Portström/
Rännhola Rockers

Numera är det ganska lugn på den fronten. Raggarna har uppnått en mer än mogen ålder och föredrar kortare turer med barnbarnen i sina välpolerade åk.

Midsommarfester på mer familjevänligt sätt har alltid firats runt om i landet, på Selma Lagerlöfs Mårbacka, i stadsparker och ofta helt privat. Och i år firar även DSV midsommar tillsammans.

Typisk midsommarmat är färskpotatis med sill, gräddfil och gräslök med en liten nubbe till. Jordgubbar till efterrätt.

Hemma vid midsommar: Far satte lummiga björkbuskar utanför husdörren, en buske på vardera sidan. Mor satte fram kaffe på slagbordet, som de hade flyttat ut på backen och ställt under den gamla gårdslönen. Maria och Emma, hennes systrar, plockade syrener från buskarna och pyntade och prydde sig till logdansen. Det luktade nyskurat, det luktade rent ute och inne, det luktade syren och söt-lövsbjörk. Och de var alla samlade kring slagbordet under gårdsträdet, och de var finklädda och glammade och skrattade. Det var som det alltid hade varit hemma vid midsommar.

Ur *Invandrarna*
av Vilhelm Moberg

Trevlig midsommar!

/Maria Senfleben



Der neugewählte Vorstand: v. l. Lars Lindström, Barbara Siebert, Gerd-Dieter Schwark, Birgitta Gutsch und Frank Senfleben

Vereinstreffen - wir ziehen um!

Das monatliche Vereinstreffen der DSV am zweiten Dienstag eines jeden Monats findet am 9. Juni noch im "Franziskaner" in der Perusastraße 5 (Nähe Staatsoper) ab 19.00 Uhr statt.

Am 8. September um 18.30 treffen wir uns im "Hofbräukeller" am Wiener Platz, Innere Wiener Straße 19. Bei schönem Wetter im Biergarten!

So können alte und neue Mitglieder, Schweden und Deutsche, Interessierte und Schwedenfreunde zusammen kommen. Wir freuen uns sehr darauf, Euch zu sehen. Fragt einfach nach dem "Schwedentisch", wie immer mit der schwedischen Fahne drauf! Wir reden schwedisch, aber auch deutsch oder bayerisch (!).

Kommen Sie, wann es Ihnen passt, bleiben Sie so lange, wie es Ihnen gefällt !

Willkommen - Välkommna !

Der Vorstand

Willkommen zur DSV-Mittsommerfeier - Svensk midsommarfest för hela familjen!

Bei schönem Wetter findet am Samstag, den 20.6.2009 ab 16 Uhr im Biergarten Kugler-Alm (Perlacher Forst) die DSV - Mittsommerfeier statt !!!

Adresse: Kugler-Alm, Linienstraße 93, 82041 Oberhaching; www.kugleralm.de
Anfahrt: S5 Richtung Holzkirchen bis Furth, 15 Minuten zu Fuß in Richtung Grünwald

Wir bauen gemeinsam die Mittsommerstange auf, tanzen und singen. Unser Vereinsmitglied Frank Senftleben begleitet die Tanzlieder auf dem Akkordeon. Anschließend gemütliches Beisammen bei Essen, Trinken und schwedischen Liedern (Bellman, Sjöberg, Taube) zum Zuhören und Mitsingen (Allsång). Getränke werden im Biergarten gekauft, Brotzeit kann mitgebracht oder auch im Biergarten gekauft werden.

Bitte frische Zweige und Blumen für die Mittsommerstange mitbringen!!!

Auch Familie und Freunde sind herzlich willkommen! Für Kinder gibt es einen schönen Spielplatz. Bei schlechtem Wetter fällt die Feier aus ! Anmeldung nicht erforderlich! Bei weiteren Fragen: 08091-561347 anrufen!

Till midsommar äter man sill

sherrysill, löksill eller kanske vitlökssill. Gärna matjes, men då bör man veta att svensk matjessill inte alls är samma sak som tysk matjes, utan inlagd i en röd-aktigt lag. Pröva gärna svensk matjes vid nästa sverigebesök.

Hjärtansfröjd - midsommardryck

Blanda 1 dl citronmelissblad, 1 skivad citron och 1-2 msk honung i en skål. Tillsätt 5 kryddnejlikor och håll över 1 liter kokande vatten och låt stå övertäckt 1 dygn. Sila av och kyl drycken.

Privatanzeige: *Suche Stelle als Haushaltshilfe bei schwedischer Familie. Cordula Rüttinger, Bodenseestr. 9, 81241 München*

Litteraturcirkeln har startat!

Eller snarare litteratur- och konversationscirkeln. Träffas efter överenskommelse. Vid intresse, ring Brigitte Sjöberg, tel 08171/10989

Das Kultur- und Naturerbe in Schweden

Auf der Generalkonferenz der UNO im Jahr 1972 wurde die UNESCO-Konvention zum Schutz des Weltkultur- und -naturerbes verabschiedet. Sie soll die wertvollsten kultur- und naturgeschichtlichen Stätten vor dem Verfall und der Zerstörung retten und schützen. Mehr als 170 Staaten haben diese Konvention seitdem unterschrieben.

In Schweden sind dafür zuständig:

- das Zentralamt für Denkmalpflege,
- das Schwedische Amt für Umweltschutz
- die Provinzialregierungen und
- die Träger für Verwaltung und Pflege des Welterbes

Sie können auch mögliche neue Stätten nominieren. In Schweden gibt es bis jetzt 14 Welterbestätten, davon entfallen zwölf auf das Kulturerbe und zwei auf das Naturerbe. Je fünf sind in Südschweden und in Mittelschweden angesiedelt, eine Stätte in Angermanland und drei in Nordschweden.

Zu den südschwedischen Kulturerbe zählt man die Marinestadt **Karlskrona**, die Agrarlandschaft von **Süd-Öland**, die ehemalige Hansestadt **Visby**, die **Funkstation in Grimeton** bei Varberg und die **Felszeichnungen von Tanum** im Län Västra Götaland.

Die mittelschwedischen Kulturerbestätten sind der **Waldfriedhof von Stockholm**, die ehemaligen Wikingerstädte **Birka und Hovgarden** im Mälarsee, das königliche Sommerschloss **Drottningholm bei Stockholm**, die ehemalige Eisenhütte **Engelsberg bei Fagersta** und **Falun mit Kopperbergslagen**.

Höga Kusten in Angermanland zeigt einmalig deutlich geologische Formationen, die Entwicklung der Vegetationsverhältnisse und die Kulturgeschichte nach der letzten Eiszeit.

In Nordschweden sind noch die Kirchstadt **Gammelstad bei Luleå**, **Laponia** bei Gällivare und Jokkmokk, als eines der letzten großen Wildnisgebiete im westlichen Europa (vier Nationalparks und zwei Naturreservate) und der **Struve-Bogen im Län Norrbotten** (möglich war hier die Triangulationsmessung eines langen Segments auf einem Meridian).

Das Zentralamt für Denkmalpflege oder das Staatliche Amt für Umweltschutz liefern gerne weitere Informationen. Auch im Internet gibt es genügend Zusatzinfos unter:

www.unesco.org/whc

www.nwho.no

www.unesco-sweden.org

www.nwho.grida.no

/Walter Mirbeth, Dezember 2008

Liebe Mitglieder, denken Sie daran, den Verein zu informieren, wenn sich Ihre Adresse oder Bankverbindung ändert! Vielen Dank!

Weltkulturerbe – Karlskrona

Im Jahr 1998 wurde die Marinestadt Karlskrona in die Welterbeliste der UNESCO aufgenommen. In der Begründung dazu heißt es u.a.: „... Karlskrona ist ein außerordentlich gut erhaltenes Beispiel für eine europäisch geplante Marinestadt, inspiriert von den Anlagen in anderen Ländern. Karlskrona diente seinerseits als Vorbild für Anlagen mit gleichen Aufgaben. Karlskrona ist die besterhaltene und kompletteste Anlage, die es heute noch gibt. ...“



Mit ihren heute knapp 62 000 Einwohnern liegt die Hauptstadt des Bezirkes Blekinge an der Ostsee unweit des Kalmarsundes. Tausend kleine Inseln und Felsbuckel bilden einen Schärengarten vor Karlskrona, das selbst auf vielen Inseln. Die fünf vorgelagerten großen Inseln Hasslö, Drottningkär, Tjurkö, Sturkö und Senoren

bilden einen natürlichen Schutz für die Inselstadt vor der Ostsee.

Gegründet wurde die Stadt 1680 auf Befehl des schwedischen Königs Karl XI. Schweden war damals eine Großmacht und benötigte zur Absicherung der Ostsee einen Marinestützpunkt. Auf der Hauptinsel Trossö wurde dieser Flottenstützpunkt errichtet, da 1658 Dänemark versucht hatte, die an Schweden abgetretenen Provinzen Schonen, Halland und Blekinge zurückzuerobern.

Auch heute ist Karlskrona die Basis der schwedischen Marine. 1981 geriet die Stadt in die Schlagzeilen der Presse, da ein sowjetisches U-Boot sich in ihre Gewässer verirrt hatte. Ausländischen Besuchern ist aus Sicherheitsgründen und aus Gründen der militärischen Geheimhaltung der Aufenthalt in den Schären nicht gestattet. Genaue Gebietsabgrenzungen erfährt man in der Touristenzentrale.

Die meisten heute vorhandenen Gebäude der Altstadt gehen auf die Jahre nach 1790 zurück, da zu jener Zeit ein Großbrand die meisten Holzhäuser vernichtet hatte. Aus der Zeit vor dem Brand stammt der alte Stadtteil Björkholm, in dessen kleinen Holzhäusern Werftarbeiter und Matrosen wohnten. Im Stadtzentrum auf der Insel Trossö liegt Stortorg, einer der größten Plätze Europas. Konzipiert war er als Parade- und Exerzierplatz, heute dient er als Wochenmarkt und Treff- und Orientierungspunkt. In seiner Mitte steht das Denkmal Königs Karl XI., dem Gründer der Stadt. Der Platz wird eingerahmt von der Fredrikskirche (1744), der Drei-

faltigkeitskirche (1790) und dem Rathaus (1795). Alle diese Gebäude wurden von dem damaligen Stararchitekt Nikodemus Tessin d.J. erbaut oder zumindest geplant. Er ließ italienische Barockelemente einfließen, die eigentümlich fremd in der schwedischen Umgebung wirken.

Die älteste Kirche ist die Admiralitätskirche Ulrica Pia von 1685. Sie ist zugleich die größte Holzkirche Schwedens. Vor der Kirche steht eine Kopie der Holzfigur Gubben Rosenblom, der eine Sammelbüchse für Obdachlose darstellt. Das Original befindet sich in der Kirche. Rosenblom verkörpert einen erfrorenen alten Obdachlosen, der in dem Roman Nils Holgersson ein schriftliches Denkmal gefunden hat.



Besuchenswerte Museen sind das Marinemuseum, die Alte Werft und das Blekinge-Museum. Und einen schönen

Blick auf die Stadt und ihren Schären-gürtel bekommt man vom Bryggareberg. Heute ist Karlskrona eine moderne und lebendige Stadt, mit Geschäftsstraßen und überdachten Einkaufszentrum. Und trotzdem hat sie den Charme einer Inselstadt mit Brücken und Booten und einer Luft, die nach Meer schmeckt.

/Walter Mirbeth, April 2009

De eller dem - debatten om den förlorade grammatiken

Sedan några år tillbaka måste varje svensk med självaktning underhålla minst en egen blogg och vara medlem på ett antal internetforum. På så sätt har det blivit ganska tydligt hur det står till med svenskkunskaperna i landet. Hur man skiljer på objekt och subjekt är visst något som skolan har missat att lära ut, och mängder av äldre (över 35 år?) personer debatterar på forum om varför ungdomar konsekvent använder *de* när det ska vara *dem* och tvärtom - och tigger och ber dem om att i båda fallen skriva *dom*, som visserligen är talspråk, men inte helt uppåt väggarna. Det heter alltså: **De gick på bio. Och: Jag såg *dem* på gatan och gav *dem* karameller**, vilket inte skulle innebära några svårigheter att förstå för dem som har lärt sig tysk grammatik. /M.S.

Grillabend in Geretsried,

Schweigwall 2, am Fr. 3. Juli 18:00 Uhr (bei Regen am 10.7.) Wegen der Vorbereitung, bitte unbedingt sich am Tag vorher anmelden. Grillgut (Fleisch, Würstl) bitte selbst mitbringen. Getränke und das Dazu organisiere ich. Unkostenbeitrag wird erhoben.

Brigitte Sjöberg Tel. 08171-10989 und E-Mail: bsjoeberg@tele2.de

Handbok i svenska och Världens dåligaste språk

Gösta Åberg, författare till *Handbok i svenska, Första hjälpen i svenska* och många fler språkböcker, är en mycket diskret herre, modell äldre, som man inte hittar många fakta om när man googlar. Hans *Handbok i svenska* har som målgrupp vanliga svenskar, som slutat skolan för ganska många år sen och som vill friska upp sina kunskaper och finna struktur i språket. För en tysk med förkunskaper, kan den nog också vara av god nytta.

Första hjälpen i svenska är lite tunnare och lite mera lättläst. Här tar han upp en del svårigheter, som många människor har med sitt modersmål. T ex har det blivit så vanligt att säga *större än mig*, istället för *större än jag*, att t o m SAOL (den officiella svenska ordboken) medger: - Okej, då, då säger vi väl att båda uttrycken är rätt.

Däremot är det fortfarande inte helt accepterat att säga *Jag bor själv här*, när man menar *Jag bor ensam här*. Det är dock rätt utpräglat bland ungdomar.

Fredrik Lindström är en mycket mera utåtriktad man. Han satsar medvetet på en ung image, fast även han har uppnått medelåldern. Språkvetare Lindström åker faktiskt på turné över hela landet; syns ständigt i TV i olika shower och är helt enkelt en kändis. Hans böcker är lättlästa och roande. Bl a listar han ord i *Världens dåligaste språk: Svenska tillmälen* (träskalle, ärthjärna); Några av svenskans vackraste ord (rodna, understundom, vemod); Ord på -ing (fossing, snygging, fuling); Moderna ord 1990-tal (klockren, exakt, nörd, sunkig).

Även i *Världens smartaste ord*, där han går in på hur språket och *tänket* (ny-svenska) förändrats i Sverige, gör han listor: Roliga nutida särskrivningar - som är enormt vanliga - (halv bror, kassa skåp); paradoxer (fulsnygg, nygammal), mm. Inte för inte har böckerna som undertitel *Tankar om språket och människan idag* och *Språkliga gåtor och mänskligt tänk*.

För alla utlandssvenskar och tyskar med intresse för svenska språket rekommenderar jag att titta i bokhandeln efter de här eller andra, mer nyutkomna, språkböcker. De finns i pockethyllan och är ofta bestsellers. Språk är nämligen inne!
/ M. Senfleben

Maria Gripe, geb. Walter, wurde am 25.7.1923 in Vaxholm als Tochter eines Offiziers geboren und starb am 5.4.2007 in Rönninge. Sie studierte Philosophie und Religionsgeschichte. 1946 heiratete sie den Illustrator Harald Gripe (1921 – 1992), der fast alle ihre Bücher (im Original) illustriert hatte. Ihren Durchbruch erzielte sie in den 60er Jahren mit den Bänden über Hugo und Josefina. Diese Bücher wurden auch verfilmt. Anfang der 70er Jahre erschienen die 6 Bände über Elvis, den kleinen Jungen, der so sein möchte wie Elvis Presley – und erst langsam seine eigene Identität finden muss. Neben diesen realistischen Kinderromanen gibt es auch den phantastischen Zweig in ihrem Werk, mit Titel wie „Die Kinder des Glasbläfers“, „In der Zeit der Glocken“, „Käfer fliegen in der Dämmerung“, „Agnes Cäcilia“.
(Kurzinformat zur Lesung am 15.7 mit W. Mirbeth, siehe Kulturkalender S. 12).



Veranstaltungskalender
Termine der DSV und weitere "Schwedentermine"
Alle Angaben ohne Gewähr.

Juni 2009

Dienstag 9. Juni 2009. Stammtisch der DSV im Gasthaus Zum Franziskaner, Perusastraße 5, um 19.00 Uhr.

Di. 16. 6. um 18 Uhr Svensk filmkväll
 (Den man älskar). Schwed. Gem.,
 Schwanthaler. Str. 60

Sa. 20. 6. Mittsommerfeier mit Tanz
 um die Midsommarstange, siehe S. 6

So. 28. 6. um 19 Uhr Kvällsgudstjänst,
 Schwed. Gem., Schwanth. Str. 60

Juli 2009

Grillabend am 3. oder 10. Juli
 (wetterbedingt). Mehr Info auf Seite 9.

Di. 14.7. um 18 Uhr Svensk filmkväll
 (Pyramiden), Schwed. Gem., Schwanth.
 Str. 60

**So. 26. 7. Bellmankonzert mit Uli
 Hermann,** siehe Einladung S. 13

September 2009

***Dienstag 8. September 2009. Stamm-
 tisch der DSV im Gasthaus "Hofbräu-
 keller" am Wiener Platz, Innere
 Wiener Straße 19, um 18.30 Uhr.***

Di. 15. 9 um 18 Uhr Svensk filmkväll
 (Himlens hjärta), Schwed. Gem.,
 Schwanth. Str. 60

Vorschau

Fr. 25. 9. 2009 Krebsessen
 Mi. 4.11 Lesung mit Walter Mirbeth.

Kulturkalender

Alle Angaben ohne Gewähr. Weitere Angaben erfragen
Sie bitte bei den Veranstaltern und entnehmen Sie bitte der Tagespresse.
Redakteur: Joachim Malotka

Pinakothek der Moderne, Barer Str. 40,
München - Bis 12. Jul. -

**Ausstellung "Democratic Design -
IKEA"** www.die-neue-sammlung.de

Di. 16.6. 19:00 Uhr Vorlesung von Dr.
Phil. Eva Werner: „Besonderheiten
schwedischer Unternehmenskultur“, im
Rahmen des schwed. Kulturmonats, TU
München, Arcisstr. 21, U2,

Fr. 19. Juni 18:00 Uhr Roseninsel im
Starnberger See (bei Regen Barocke
Pfarrkirche Bernried): „ALPHORN
UND JAGDQUARTETTE DER
KLASSIK“ mit Joseph Martin Kraus
(„der schwed. Mozart“): Streichquartett
F-Dur „Jagdquartett“; Joseph Haydn:
Streichquartett C-Dur op. 33 Nr. 3
„Vogelquartett“; W. A. Mozart:
Streichquartett B-Dur KV 458 „Jagd-
quartett“ - Markus Höller (Alphorn) -
MOZARTQUARTETT BERLIN
Eintritt : € 48.-

Sa. 20. Juni 18:00 Uhr Herren-
chiemsee, Augustiner Chorherrenstift,
Rosenhof (Bibliothekssaal): SOMMER-
SERENADEN AUF HERRENCHIEM-
SEE, Programm s. oben. Eintritt : € 35.-

Mi. 24. Juni 19:00 Uhr, Kirche St.
Walburg, Klosterseeon: **Nepenthes Trio**
- mit Cecilia Berglund (Sopran) aus
Schweden, Tatiana Aleksandrova
(Cembalo) u. Walter Seidl (Flöte) - führt
Musik von G. F. Händel auf. Eintritt: 8
Euro.

Fr. 26. 6. 20.00 „Those Dancing Days“,
Schwed. Girlgroup, im Rahmen des
schwed. Kulturmonats, TU München,
Arcisstr. 21, U2

**Sa. 27. 6. ab 12:30 Uhr Kultur-
programm:** u.a. Johan Tell, Schweden,
Lesung - bitte Anmeldung bei
<christina@thunstedt.de>!

17:00 Uhr

Mittsommer mit dem Schwed. Chor
im Rahmen des schwed. Kulturmonats.
TU München, Arcisstr. 21, U2 Eintritt: 5
Euro

15.7.09 um 19:00 Uhr Lesung in der
internationalen Jugendbibliothek/
Schloss Blutenburg – Walter Mirbeth,
Mitglied der DSV liest Texte aus dem
Werk von Maria Gripe (Kurzinfo S. 10).

Do. 9. Juli bis Sa. 1. Aug. Erding – Am
Schönen Turm jeweils Do.-Sa. um 21:00
Uhr: **Schwedenspiele**
Siehe BV, Frühlingsausgabe

ABBA Night

Do. 20.8.2009 um 20:00 Uhr
Seebühne im Westpark

Fr. 21. Aug. 19:00 Uhr Schloss
Schleißheim, Speisesaal: „JAGD-
QUARTETTE DER KLASSIK“
Programm siehe oben.
Eintritt : € 35.- , 30.-

Alle Angaben ohne Gewähr,
Änderungen und weitere aktuelle
Informationen entnehmen Sie bitte der
Tagespresse!

Bellmandagen - Herzliche Einladung!

Die DSV lädt zur Feier des Geburtstags des schwedischen Dichters Carl Michael Bellman am Sonntag, den 26. Juli 2009 ein.

Empfang mit Prosecco und Musik ab 18.00 Uhr in der Bundeswehr-Aula, Dachauer Str. 128 in München.

Anfahrt: mit Tram 20/21 bis Haltestelle Goethe-Institut. Parkmöglichkeiten zwischen Geb. 14 und 17.

Um 19.00 Uhr beginnt das eigentliche Konzert mit dem bekannten und beliebten Bellman-Interpreten Uli Hermann (und Ensemble).

Eintritt: 12 Euro/ Ermäßigt 8 Euro

Alle Mitglieder und Freunde der DSV sind herzlich eingeladen!!

Carl Michael Bellman

Sveriges nationalpoet föddes 1740 inom den högre borgerligheten och var en tvättäkta stockholmare.

*Nog är det roligt på landet då och då,
men att ständigt vara där
kostar något på.*

*Mjölk och smör och grädda,
våfflor, skinka och kött
vankas väl, men hela livet
är dock hälften dött...*

diktade han i ett brev vid 24 års ålder.

Ja, Bellman behövde stadslivets fart och fläkt för att inspireras till sina verk som idealiserar en dionysisk yra.

*Supa dricka
och ha sin flicka
är vad Sancte Fredman lär.*

Ibland låter han betänksam, som i vaggvisan för lille Charles, som dog i smittkopporna.

*En gång, där en källa flöt
förbi en skyl i rågen,
stod en liten gosse söt
och spegla sig i vågen.
Bäst sin bild han såg så skön
uti böljan, klar och grön,
strax han intet såg 'en.*

Men oftast antyder han att människor inte lever för annat än att berusa sig.

*Konung Farao stod sig slätt:
intet brännvin i kungahuset;
eljest Moses nog uti kruset
hade glömt både lag och rätt.*

Den tyske författaren Carl Zuckmayer har i sin pjäs *Ulla Winblad* beskrivit Bellmans liv, tidens politiska läge och mordet på Gustav III, utan att för den skull hålla sig strikt till fakta. Om kungens politik enligt Zuckmayer:

/fortsättning s. 16.

Mårbacka - Selma Lagerlöfs hem

Barndomshemmet, Mårbacka (namnet kommer från de blommande mårorna) i Värmland, var i Selmas barndom en bondgård, som hade gått i släkten som prästbostad. Den första prästen Olof Brynteson Morell (han tog också tillnamnet från mårorna), var en riktig kvinnokarl. När han fick en utskällning av biskopen, ska han ha försvarat sig med: *Jag har fått min övernaturligt manliga förmåga av Vår herre.*

Selma var fjärde barn till Louise och Erik Gustaf Lagerlöf och hade en lycklig barndom på gården. Hennes far, löjtnanten, var traktens favorit, och på hans födelsedagar kom folk från när och fjärran för att spela teater, leka och ha det roligt.

Under Selmas lärarinneutbildning i Stockholm, som brodern Johan bekostade, kom fadern på obestånd och blev före sin död tvungen att lämna ifrån sig gården till sonen, som själv gick i konkurs och fick fly till Amerika, dit system Selma senare skickade ekonomiskt stöd.

Så snart det gick, köpte Selma Lagerlöf först tillbaka huvudbyggnaden och, efter att hon fått Nobelpriset, även ägorna. Selma lät bygga om och ut det forna rödmålade torpet till herrgård enligt pappa löjtnantens drömmar och med stor hjälp av den kände arkitekten Gustaf Clason. Bl a skaffade hon sig till köket en modern AGA-spis och en enorm diskbank av koppar, som måste putsas av pigorna flera gånger om dagen för att inte bli grön av ärg. Dessutom drev hon jordbruk och Mårbacka Havremjöl AB. Selma Lagerlöf hade fö mycket moderna idéer och införde pension och sjukförsäkring bland sina anställda.

Selma Lagerlöfs samlade verk:

Gösta Berlings saga (roman) 1891
Osynliga länkar (novellsamling) 1894
Antikrists mirakler (roman) 1897
Drottningar i Kungahälla (novellsamling) 1899
En herrgårdssägen (roman) 1899
Jerusalem (roman) 1901-02
Herr Arnes penningar (roman) 1904
Kristuslegender (novellsamling) 1904
Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige (lärobok) 1906-07
En saga om en saga och andra sagor 1908
Liljecronas hem (roman) 1911
Körkarlen (roman) 1912
Tösen från Stormyrtorpet (novellsamling) 1913
Dunungen 1914 (skådespel)
Kejsaren av Portugallien (roman) 1914
Troll och människor (novellsamling) 1915-21
Bannlyst (roman) 1918
Mårbacka 1922
Löwenskiöldska ringen (roman) 1925
Charlotte Löwenskiöld (roman) 1925
Anna Svärd (roman) 1928
Ett barns memoarer 1930
Dagbok 1932
Höst (novellsamling) 1933
Brev 1967-69
Brev till Sophie Elkan 1992 - Du lär mig att bli fri



Mårbacka - Selma Lagerlöfs hem, som det ser ut nu och efter att hon rustat upp det med Nobelprispengarna. I hennes barndom var huset betydligt blygsammare.

Om Mårbacka, ur Nils Holgersson:

Hon hade inte varit där på många år, och hon tyckte inte illa om att få en anledning att resa dit. Egentligen längtade hon dit, var i världen hon än befann sig. Hon såg nog, att andra platser var både vackrare och bättre, men hon kunde ingenstans finna en sådan trygghet och trevnad, som hon hade känt i sitt barndomshem....

Hon hade aldrig trott, att det skulle vara så underligt att komma hem. Medan hon satt i vagnen och körde fram mot den gamla gården, tyckte hon, att hon för var minut blev allt yngre och yngre, och snart var hon inte mer en gammal människa med hår, som började gråna, utan en liten tös med korta kjolar och lång, linvit fläta...

Ju mer hon nalkades gården, desto gladare blev hon. Det var höst nu, och det förestod en arbetsam tid med en massa sysslor, men det var väl just mängden av sysslor, som gjorde, att det aldrig blev tråkigt eller enformigt därhemma. Hon hade sett under vägen, att

folk höll på att ta upp potatis, och det gjorde de nog också i hennes hem, så att nu blev det för det första att riva potatis och laga potatismjöl. Det hade varit en mild höst. Hon kunde just undra om allt redan var tillvarataget i trädgården. Kålen åtminstone stod väl ännu ute. Och manne humlen var plockad och alla äpplen nertagna?



Selmas livskamrater

Selma Lagerlöf tog kontakt med den judiska författarinnan och änkan Sophie Elkan, som hade väckt hennes intresse med en diktsamling 1889. Det blev ett avgörande möte och de två uppehöll en kärleksfull relation till Sophie Elkans död 1921. Tillsammans reste de mycket, både inom Europa och i Mellanöstern. År 1898 mötte Selma lärarinnan Valborg Olander i Falun, dit den förstnämnda flyttat för att vara nära sin syster Gerda. Valborg var en praktisk person och till stor hjälp i alla lägen och kallades av Selma för "en riktig författarhustru". Selmas två väninnor var sinsemellan ofta svartsjuka på varandra, fast Sophie hade en lång (främst) brevlades kärlekshistoria med en gift man i Belgien.

TV-filmen Selma, som sändes i julas, tematiserar särskilt Selma Lagerlöfs privata sidor.

/Maria Senfleben

Unser Ehrenmitglied Britta Wolf ist verstorben

Birgitta Wolfs Lebenswerk begann und endete dort, wo Obdachlose, Kriminelle, Sträflinge, Haftentlassene - alle Gestrauchelten und deren Angehörige, so weit vorhanden, zu finden waren. Ihr Leben lang hat sie diesen „Problemfällen“ unserer Gesellschaft versucht zu helfen, in der Überzeugung dies tun zu müssen, um weitere Straftaten zu verhindern. Der „Engel der Gefangenen“ hat man sie genannt. Mit 96 Jahren ist Birgitta Wolf in ihrem Haus in Murnau gestorben.

Birgitta Wolf wurde als Gräfin von Rosen in Schweden auf dem Gut Rockelstad geboren, wo sie in ihren jungen Jahren ein aristokratisches Leben führte. Der Vater war Gutsbesitzer, und Forschungsreisender, die Mutter war Gräfin Mary, geborene Fock. Schon als sechzehnjährige begann Birgitta Wolf

sich sozial zu engagieren. Während der Nazizeit in Deutschland engagierte sie sich für Verfolgte unter großen persönlichem Risiko. Ihre eigentliche Arbeit für Strafgefangene begann aber erst nach dem Weltkrieg. In den sechziger Jahren gründet sie die „Nothilfe Birgitta Wolf“. Sie hinterlässt 70 Regalmeter Material, mehr als 60.000 Briefe - Ihr Lebenswerk für die Gefangenen. Die große Anerkennung ihres Lebenswerkes bekam sie, neben der Zuwendung ungezählter Strafgefangener, durch die Auszeichnungen mit der schwedischen Serafin-Medaille und dem deutschen Bundesverdienstkreuz.

Wir in der deutsch-schwedischen Vereinigung trauern um unser Ehrenmitglied und sprechen den Angehörigen unser Beileid aus.

/Lars Lindström

Den Aufnahmeantrag finden Sie auf unserer neuen Homepage, die sich zur Zeit im Aufbau befindet und die Sie über die „alte Homepage“ erreichen: <http://www.d-s-v-m.de/>. Oder beim Vorstand anfordern.

/fortsättning från s. 13

Appelstubble: ...*Wir kriegen ein Parlament, in das jeder gewählt werden kann, auch du, Wetz, und wir kriegen die Pressefreiheit.*

Jergen Puckel: *Das heißt, dass jeder so viel Most pressen kann, wie er will?*

Zuckmayer är också berömd för sina geniala tyska översättningar av Bellmans dikter. Andra förstklassiga över-

sättningar har gjorts av Klabund, H. C. Artmann och von Gumppenberg.

/Maria Senfileben

Das Vereinsblatt Bavaravikingen erscheint wieder Anfang September.

Die DSV wünscht allen ihren Mitgliedern und Freunden einen schönen Sommer!